

Plasturgie: La presse à injecter

(fragmente de dizertație)

Alexandra Lăcătuș
(absolvent, Studii aprofundate Terminologie-Traducere specializată, 2003)

TERME VEDETTE
Fr. PRESSE A INJECTER

**R. MAȘINĂ DE
INJEȚIE**

Source: le spécialiste

Domaine: plasturgie

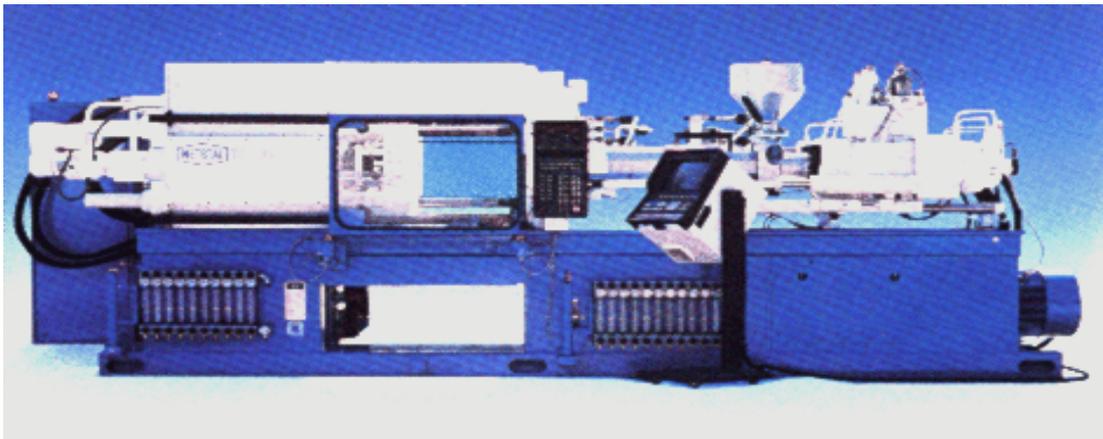
Secteur: dispositifs

Définition: La presse à injecter est le dispositif, qui, à l'aide d'un moule introduit à son intérieur, permet de produire des pièces plastiques plus ou moins complexes.

Source: le spécialiste

Note technique : La presse est composée de plusieurs sous ensembles : le bâti, le pupitre de commande, les plateaux (fixe et mobile), le groupe de fermeture, les colonnes, l'ensemble vis-fourreau

Synonymes : machine à injecter, machine/ presse d'injection



Presse à injecter

TERME VEDETTE
Fr. BATI

R. BATIU

Source: le spécialiste

Domaine: plasturgie

Secteur: dispositifs

Corrélat : presse à injecter

Corrélation : partie de la presse à injecter

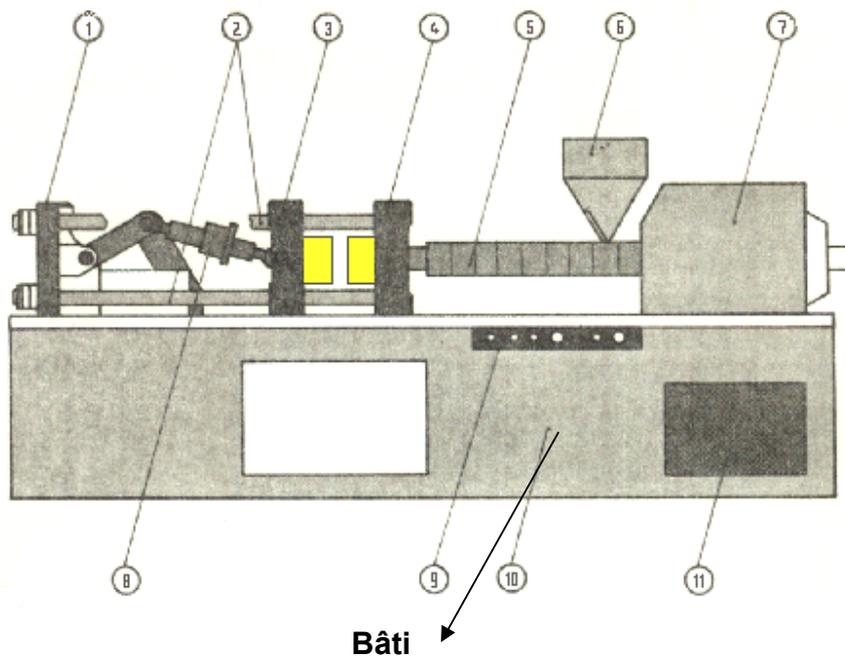
Définition: Le bâti est le sommier en acier soudé ou en fonte qui supporte l'ensemble des organes nécessaires au bon fonctionnement de la presse

Source: www.promold.net

Note technique : Le bâti supporte également le bloc de fermeture ainsi que l'unité de plastification.

Synonymes : châssis

Spécifique : bâti horizontal, bâti vertical, bâti en équerre

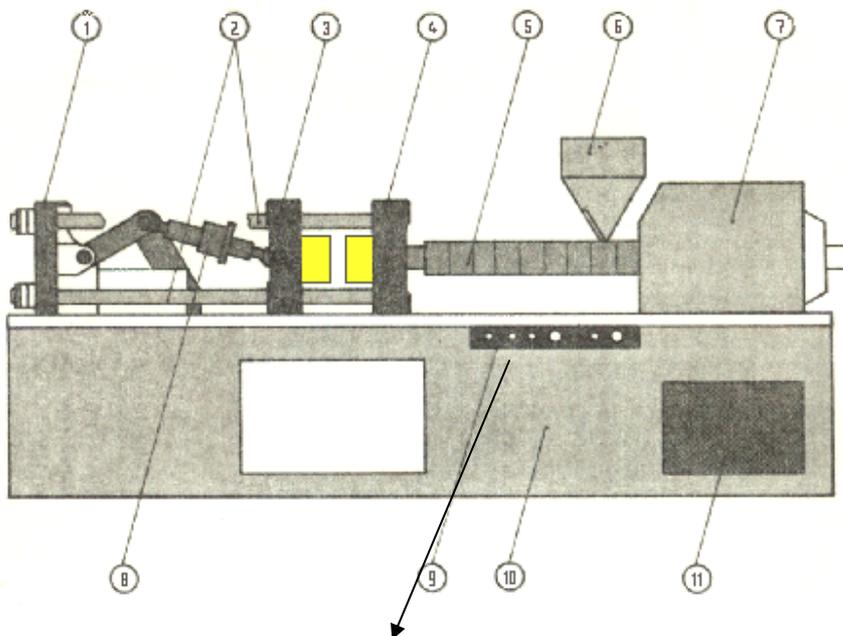


TERME VEDETTE
Fr. PUPITRE DE COMMANDE

R. PUPITRU DE
COMANDĂ

Source: le spécialiste

Domaine: plasturgie
Secteur: dispositifs
Corrélat : presse à injecter
Corrélation : partie de la presse à injecter
Définition: Le pupitre de commande est la partie qui sert à la programmation de la presse
Source: www.promold.net



Pupitre de commande

TERME VEDETTE
Fr. PLATEAU

R. PLATOU

Source: le spécialiste

Domaine: plasturgie
Secteur: dispositifs
Corrélat : presse à injecter
Corrélation : partie de la presse à injecter
Définition: Les plateaux permettent de fixer le moule à la presse.
Source: www.promold.net
Note technique : Il existe un plateau fixe et un plateau mobile

TERME VEDETTE
Fr. GROUPE DE FERMETURE

R. GRUP DE ÎNCHIDERE

Source: le spécialiste

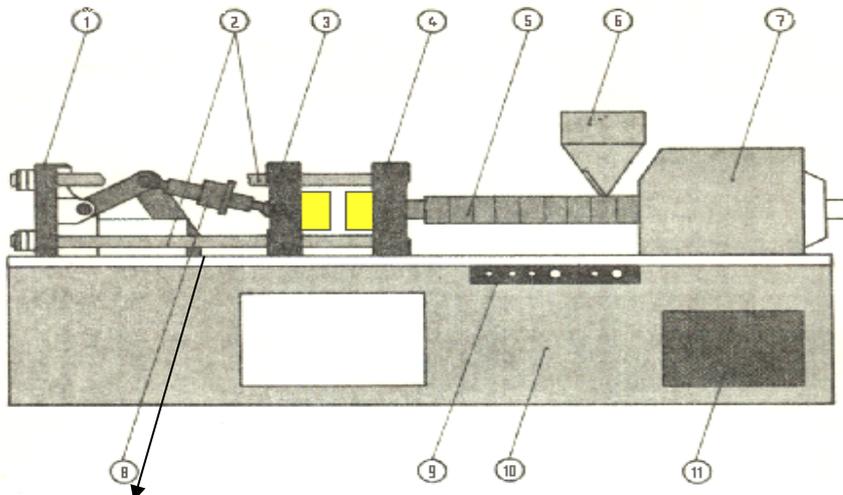
Domaine: plasturgie
Secteur: dispositifs
Corrélat : presse à injecter
Corrélation : partie de la presse à injecter
Définition: Le groupe de fermeture est le dispositif de manœuvre des plateaux qui doit assurer l'ouverture, la fermeture et le verrouillage du moule avec une force suffisante pour s'opposer à l'ouverture du moule pendant l'injection
Source: www.promold.net
Note technique : Les fonctions du groupe de fermeture peuvent être assurées de différentes manières : fermeture mécanique par genouillère, fermeture hydraulique par vérins et fermeture mixte (par genouillère et vérin)

TERME VEDETTE
Fr. GENOUILLERE

R. GENUNCHI

Source: le spécialiste

- Domaine:** plasturgie
Secteur: dispositifs
Corrélat : presse à injecter
Corrélation : partie de la presse à injecter
Définition : La genouillère est un mécanisme qui exerce une pression produite par l`application d`une force sur un embiellage et utilisé pour la fermeture de la presse et le verrouillage du moule
Source: www.grand-dictionnaire.com
Synonymes : levier coudé



Genouillère

TERME VEDETTE
Fr. COLONNE DE GUIDAGE

**R. COLOANĂ DE
GHIDARE**

Source: le spécialiste

Domaine: plasturgie

Secteur: dispositifs

Corrélat : presse à injecter

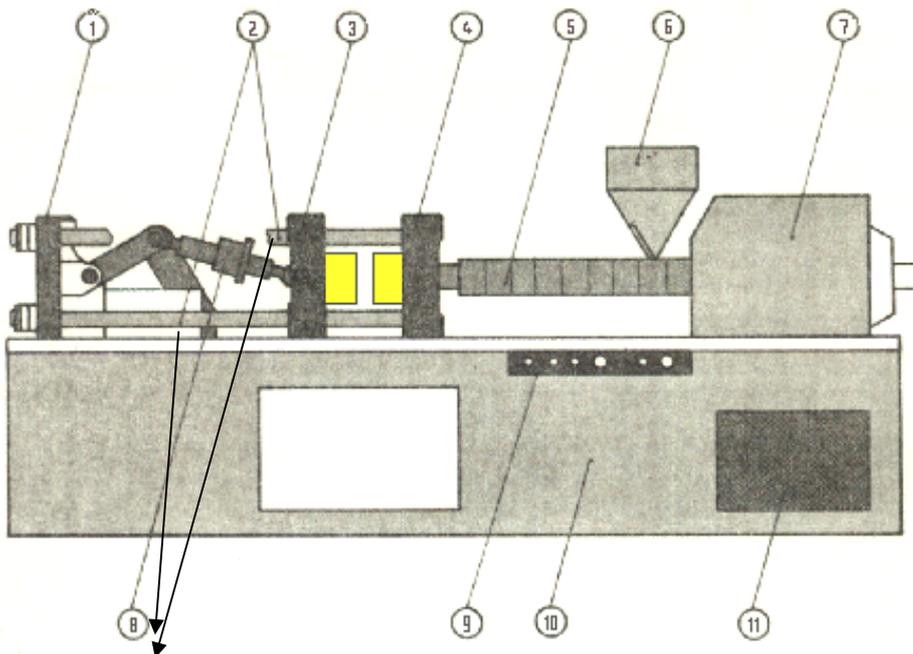
Corrélation : partie de la presse à injecter

Définition: Les colonnes servent à guider le plateau mobile pendant les phases d'ouverture fermeture. Elles relient le plateau fixe au plateau arrière

Source: le spécialiste

Note technique : D'habitude, il existe quatre colonnes de guidage par moule

Synonymes : goujon de guidage, goujon, pilote, colonne



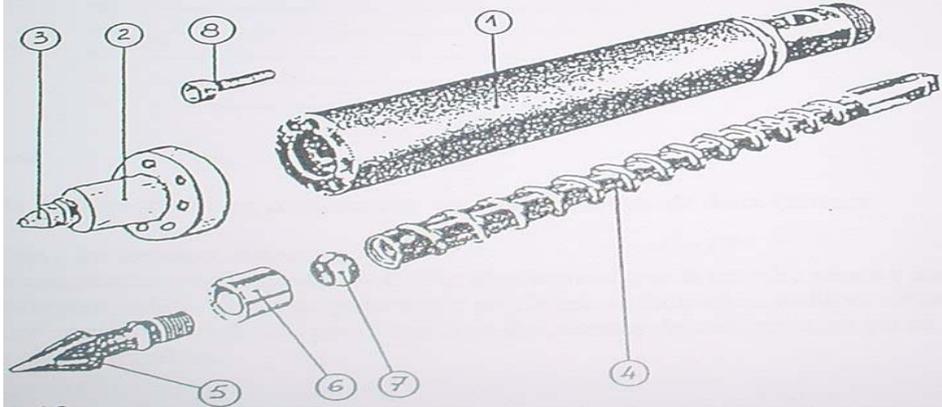
Colonnes de guidage

TERME VEDETTE
Fr. ENSEMBLE VIS FOURREAU

R. ANSAMBLU
CILINDRU DE INJECTIE

Source: le spécialiste

Domaine: plasturgie
Secteur: dispositifs
Corrélat : presse à injecter
Corrélation : partie de la presse à injecter
Définition : L'ensemble vis fourreau assure trois actions principales :
transporte la matière du point d'alimentation (de la trémie) à la buse, plastifie grâce au malaxage et à la chaleur apportée de l'extérieur et enfin injecte la matière dans la moule à l'image d'une seringue
Source: le spécialiste



1. Fourreau

5. Clapet

2. Embout de fourreau

6. Bague de centrage

3. Buse

4. Vis

TERME VEDETTE
Fr. VIS D'INJECTION

R. ŞURUB DE INJECTION

Source: le spécialiste

Domaine: plasturgie

Secteur: dispositifs

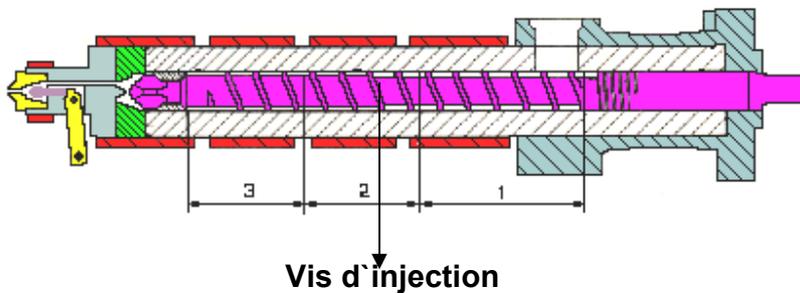
Corrélat : ensemble vis fourreau

Corrélation : partie de l'ensemble vis fourreau

Définition : La vis d'injection est une pièce cylindrique filetée à pas constant, mais dont le noyau, faible à l'arrière, augmente progressivement. La vis tourne dans le fourreau pour l'alimentation en matière et avance afin d'injecter la matière dans le moule

Source: le spécialiste

Note technique : La vis possède trois zones distinctes : l'alimentation, la compression et l'homogénéisation



TERME VEDETTE
Fr. FOURREAU

R. CĂMAȘĂ

Source: le spécialiste

Domaine: plasturgie

Secteur: dispositifs

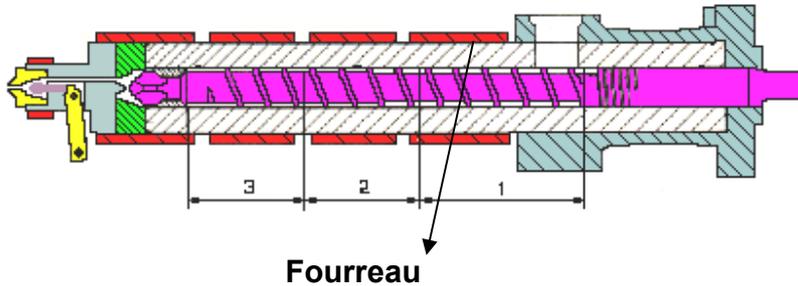
Corrélat : ensemble vis fourreau

Corrélation : partie de l'ensemble vis fourreau

Définition : Le fourreau est un tube en acier qui reçoit la vis ou le piston d'une presse à injecter

Source: www.grand-dictionnaire.com

Synonymes : cylindre de plastification, cylindre d'injection, pot d'injection, cylindre de chauffage et de plastification



TERME VEDETTE
Fr. CLAPET DE VIS

R. CLAPETA/TORPILA
ŞURUBULUI

Source: le spécialiste

Domaine: plasturgie

Secteur: dispositifs

Corrélat : vis d`injection

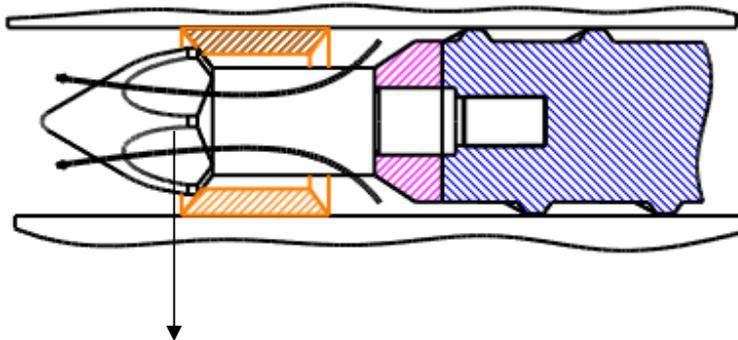
Corrélation : partie de la vis d`injection

Définition : Les vis d`injection sont très souvent munies à leurs extrémités d`un ensemble de pièces appelé « clapet de vis ».

La fonction du clapet est de laisser passer la matière vers l`avant de la vis lors de la rotation de celle-ci

Source: www.grand-dictionnaire.com

Synonymes : clapet anti retour, clapet de retenue, clapet de non retour



Clapets de vis

TERME VEDETTE
Fr. CANAL D`ALIMENTATION

R. CANAL DE
ALIMENTARE

Source: le spécialiste

Domaine: plasturgie
Secteur: dispositifs
Corrélat : groupe d`injection
Corrélation : partie du groupe d`injection
Définition : L`alimentation de la pièce se fait par une série de canaux reliant le groupe d`injection à l`empreinte. La matière passe par la carotte, par les canaux d`alimentation et enfin, par les seuils. Les canaux permettent de répartir les flux de matière entre toutes les empreintes.
Source: www.grand-dictionnaire.com
Note linguistique : Il existe aussi des quasi-synonymes : canal secondaire d`alimentation, réseau d`alimentation

TERME VEDETTE

Terme français : **BUSE**

R. DUZĂ

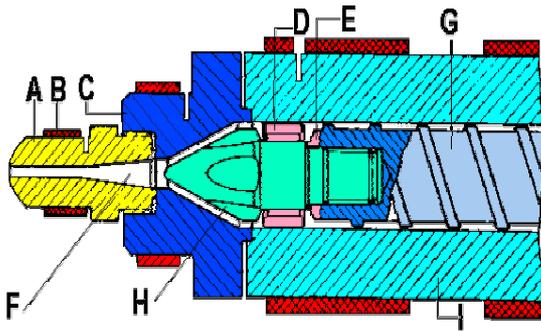
Source : le spécialiste

Domaine : plasturgie
Secteur : dispositifs
Corrélat : vis d`injection
Corrélation : partie de la vis d`injection
Définition : La buse d`injection est une pièce métallique de forme cylindrique vissée à l`extrémité du fourreau. La buse réalise l`interface entre le moule et le fourreau pendant l`injection du polymère

Source : www.promold.net

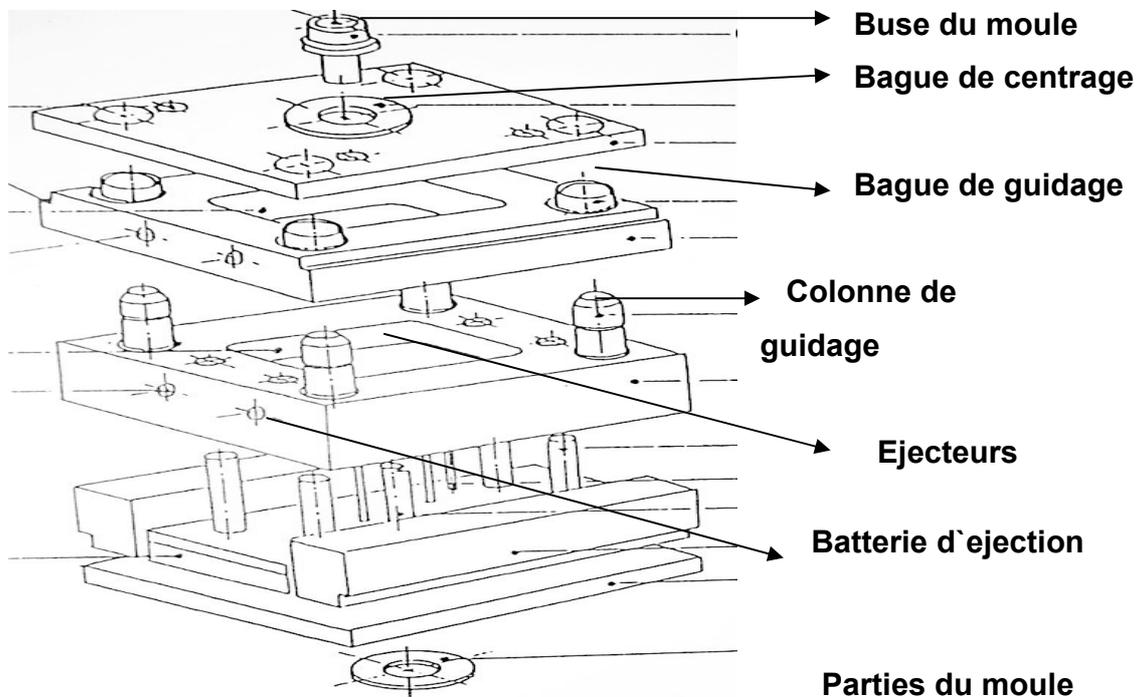
Note technique : Il existe plusieurs types de buses mais la plus utilisée est la buse ouverte

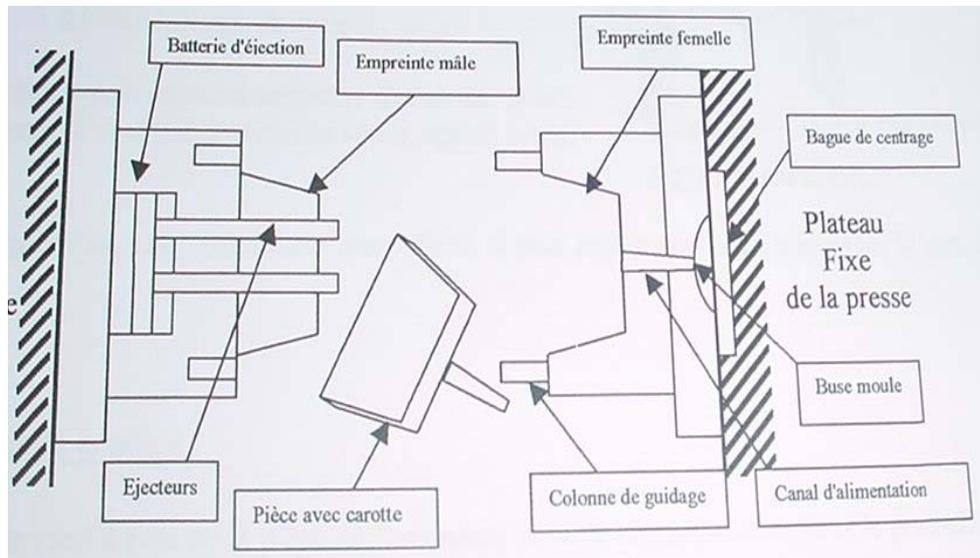
Isonymes : buse d'injection, buse ouverte, buse à obturateur



Buses et vis

Le moule





TERME VEDETTE

Fr. MOULE

R. MATRIȚĂ

Source: le spécialiste

Domaine: plasturgie

Secteur: dispositifs

Corrélat : presse à injecter

Corrélation : partie de la presse à injecter

Définition : Le moule est un assemblage de pièces, composé d'une empreinte et d'un noyau dans lequel la matière à mouler prend sa forme

Source: www.grand-dictionnaire.com

Synonymes : matrice, matrice en moulage, outillage

TERME VEDETTE
Fr. EMPREINTE

R. CUIB

Source: le spécialiste

Domaine: plasturgie
Secteur: dispositifs
Corrélat : moule
Corrélation : partie du moule
Définition : L`empreinte est la partie femelle d`un moule
Source: www.grand-dictionnaire.com
Synonymes : cavité

TERME VEDETTE
Fr. EJECTEUR

R. EJECTOR

Source: le spécialiste

Domaine: plasturgie
Secteur: dispositifs
Corrélat : moule
Corrélation : partie du moule
Définition : L`éjecteur est un dispositif mécanique qui permet d`éjecter la pièce hors du moule
Source: www.grand-dictionnaire.com
Note technique : Les éjecteurs sont commandés dans presque tous les cas par un système mécanique, par la course d`ouverture de la machine à éjecter.
Synonymes : dispositif d`éjection, pompe d`éjection

TERME VEDETTE
Fr. BUSE DU MOULE

R. DUZA MATRIȚEI
Source: le spécialiste

Domaine: plasturgie
Secteur: dispositifs
Corrélat : moule
Corrélation : partie du moule
Définition : La buse du moule est une pièce en acier, généralement cylindrique, contenant un canal central en dépouille et un siège sphérique qui s'ajoute sur le nez de la buse du cylindre de plastification
Source: www.grand-dictionnaire.com
Note technique : La matière ramollie par la chaleur s'écoule à travers la buse, soit directement dans l'empreinte, soit dans les canaux qui conduisent aux empreintes
Synonymes : buse de carotte, douille de carotte

TERME VEDETTE
Fr. BAGUE DE CENTRAGE

R. INEL DE CENTRARE
Source : le spécialiste

Domaine : plasturgie
Secteur : dispositifs
Corrélat : moule
Corrélation : partie du moule
Définition : La bague de centrage est une bague fixée dans la plaque de fixation supérieure et qui sert à centrer le moule entre les plateaux de la presse
Source : www.promold.net

TERME VEDETTE**Fr. ENTREE****R. PUNCT DE INJEȚIE****Source** : le spécialiste**Domaine** : plasturgie**Secteur** : dispositifs**Corrélat** : moule**Corrélation** : partie du moule**Définition** : L'entrée est le canal ou l'orifice à travers lequel la matière est injectée depuis la buse (ou le canal d'alimentation) dans un moule à empreintes multiples jusqu'à une cavité d'un moule**Source** : www.grand-dictionnaire.com**Synonymes** : point d'injection, seuil d'injection, seuil d'alimentation**TERME VEDETTE****Fr. ENSEMBLE TIROIR ET NOYAU****R. ANSAMBLU BAC ȘI MIEZ****Source** : le spécialiste**Domaine** : plasturgie**Secteur** : dispositifs**Corrélat** : moule**Corrélation** : partie du moule**Définition** : L'ensemble tiroir et noyau permet de faire translater une partie moulante lors des phases d'ouverture fermeture du moule**Source** : le spécialiste**Note technique** : L'ensemble est nommé « tiroir » quand le mouvement est réalisé mécaniquement par une partie du moule et il est

nommé « noyau » quand le mouvement est réalisé à l'aide d'un vérin hydraulique commandé par la presse

TERME VEDETTE

Fr. TIROIR

R. BAC

Source : le spécialiste

Domaine : plasturgie

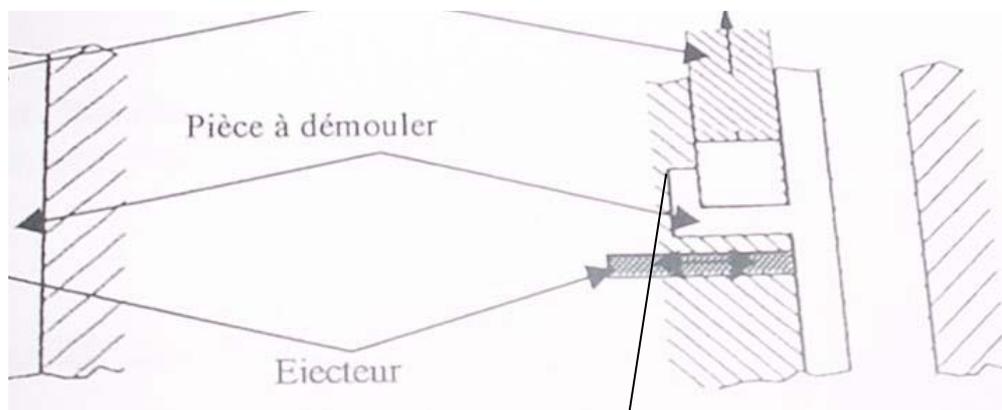
Secteur : dispositifs

Corrélat : ensemble tiroir et noyau

Corrélation : partie de l'ensemble tiroir et noyau

Définition : Le tiroir permet de mouler des formes qui ne peuvent pas être démoulées avec une empreinte « standard »

Source : www.grand-dictionnaire.com



Ensemble tiroir et noyau

noyau

TERME VEDETTE

Fr. NOYAU

R. MIEZ

Source : le spécialiste

Domaine : plasturgie

Secteur : dispositifs

Corrélat : ensemble tiroir et noyau

Corrélation : partie de l`ensemble tiroir et noyau

Définition : Le noyau est la partie mâle du moule qui définit l`épaisseur de l`objet moulé

Source : www.grand-dictionnaire.com

Note technique : Quelque soit l`importance de la pièce et le nombre d`empreintes, le moule est généralement constitué de noyau, suivant le type de pièce à réaliser

Synonymes : poinçon, piston, partie mâle du moule